

32. О челяди. А челядин скрыеться, а закличють и на торгу, а за 3 дни не выведуть его, а познаеть и третий день, то свои челядин поняти, а оному платити 3 гривны продажи..

37. О татбе. Паки ли будеть что татбно купил в торгу, или конь, или порт, или скотину, то выведеть свободна мужа два или мытника; аже начнеть не знати, у кого купил, то ити по нем тем видоком на роту, а истьцю свое лице взяти; а что с ним погибло, а того ему желети, а оному желети своих кун, зане не знаеть у кого купив; познаеть ли на долзе у кого то купил, то свое куны возьметь, и сему платити, что у него будеть погибло, а князю продажю.

38. Аже познаеть кто челядь. Аще познаеть кто челядин свои украден, а поиметь и, то оному вести и по кунам до 3-го свода; пояти же челядина в челядин место, а оному дати лице, ать идеть до конечняго свода, а то есть не скот, не лзе рчи: у кого есмь купил, но по языку ити до конца; а где будеть конечнии тать, то опять воротять челядина, а свои поиметь, и протор тому же платити, а князю продаже 12 гривен в челядине или украдше.

39. О своде же. А и своего города в чюжю землю свода нетуть, но тако же вывести ему послухи любо мытника, перед кимь же купивше, то истьцю лице взяти, а прока ему желети, что с нимь погибло, а оному своих кун желети...

42. Отатбе же.¹ Аже крадеть скот на поли, или овце, или козы, ли свиньи, 60 кун; будеть ли их много, то всем по 60 кун.

43. Аже крадеть гумно или жито в яме, то колико их будеть крало, то всем по 3 гривны и по 30 кун.

44. А у него же погибло, то оже будеть лице, лице поиметь, а за лето возьметь по полугривне.

45. Паки ли лица не будеть, а будеть был княжь конь, то платити за нь 3 гривны, а за инех по 2 гривны.

А се уроци скоту. Аже за кобылу 7 кун, а за вол гривна, а за корову 40 кун, а за третьяку 30 кун, за лоньщину пол гривны, за теля 5 кун, а за свинью 5 кун, а за порося ногата, за овцю 5 кун, за боран ногата, а за жеребець, аже не вседано на нь, гривна кун, за жеребя б ногат, а за коровие молоко б ногат; то ти уроци смердом, оже платять князю продажю.

¹ Заголовок *о татбе же* позднее другими чернилами и почерком исправлен на *о татбе иже кто скота взищеть*.

46. Аже будуть холопитатье, суд княжь. Аже будуть холопитатие любо княжи, любо боярьстии, любо чернечь, их же князь продажею не казнить, зане суть не свободни, то двоиче платити ко истыцю за обиду.

47. Оже кто [с]к[ота]¹ взищеть. Аже кто взищеть кун на друзе, а он ся начнеть заперати, то оже на нь вывед[е]ть² послуси, то ти поидуть на роту, а он возьмет свое куны; зане же не дал ему кун за много лет, то платити ему за обиду 3 гривны. Аже кто купец купцю дасть куплю в куны или в гостьбу, то купцю пред послухи кун не имати, послуси ему не надобе, но ити ему самому роте, аже ся почнеть заперати...

50. О резе. Аже кто дает куны в рез, или настав в мед, или жито во просоп³, по послухи ему ставити, како ся будеть рядил, тако же ему имати.

51. О месячном резе. А месячным рез, оже за мало, то имати ему; заидуть ли ся куны до того же года, то дадять ему куны в треть, а месячный рез погренути.

52. Послухов ли не будеть, а будеть кун 3 гривны, то ити ему про свое куны роте; будеть ли боле кун, то речи ему тако: промиловался еси, оже еси не ставил послухов.

Устав Володимерь Всеволодича

53. Володимерь Всеволодичь по Святополце созва дружину свою на Берестовемь: Ратибора Киевско[го] тысячьского, Прокопью Белгородьского тысячьского, Станислава Переяславьского тысячьского, Нажира, Мирослава, Иванка Чудиновича Олгова мужа, и уставили до третьяго реза, оже емлеть в треть куны; аже кто возьмет два реза, то то ему взяти исто; паки ли возьмет три резы, то иста ему не взяти.

Аже кто емлеть по 10 кун от лета на гривну, то того не отметати...

55. О долзе. Аже кто многим должен будеть, а пришед гость из иного города или чюжеземець, а не ведаю запустити за нь товар, а опять начнеть не дати гости кун, а первии должебити начнуть ему

¹ Буквы в квадратных скобках в рукописи выскоблены и позже другими чернилами дописано *ун*, т. е. *кун*.

² Буква *е* приписана позже.

³ В слове *просоп* буква *о* стерта и заменена на *и*, т. е. *присоп*.

запинати, не дадуче ему кун, то вести и на торг, продати же и отдати же первое гостины куны, а домашним, что ся останеть кун, тем же ся поделять; паки ли будуть княжи куны, то княжи куны первое взяти, а прок в дел; аже кто много реза имал, не имати тому.

56. Аже закуп бежить. Аже закуп бежить от господы, то обель; идеть ли искат кун, а явлено ходить, или ко князю или к судиям бежить обиды дея своего господина, то про то не робять его, но дати ему правду.

57. О закупе же. Аже у господина ролейный закуп, а погубить воискии конь, то не платити ему; но еже дал ему господин плуг и борону, от него же купу емлеть, то то погубивше платити; аже ли господин его отслеть на свое орудье, а погибнеть без него, то того ему не платити.

58. О закупе же. Аже из хлева выведуть, то закупу того не платити; но же погубить на поли и в двор не вженеть и не затворить, кде ему господин велить, или орудья своя дея, а того погубить, то то ему платити.

59. Аже господин переобид[и]ть¹ закупа, а увид[и]ть купу его или отарицю, то то ему все воротити, а за обиду платити ему 60 кун.

60. Паки ли прииметь на нем кун, то опять ему воротити куны, что будеть принял, а за обиду платити ему 3 гривны продажи.

61. Продаст ли господин закупа обель, то наймиту свобода во всех кунах, а господину за обиду платити 12 гривен продаже.

62. Аже господин бьеть закупа про дело, то без вины есть; биеть л[и] не смысля пьян, а без вины, то яко же в свободнемь платежь, тако же и в закупе.

63. О холопе. Аже холоп обельный вывед[е]ть конь чии любо, то платити за нь 2 гривны.

64. О закупе. Аже закуп вывед[е]ть что, то господин в немь; но оже кде и налезуть, то преди заплатити господин его конь или что будеть ино взял, ему холоп обелный; и паки ли господин не хотети начнеть платити за нь, а продасть и отдасть же переди или за конь, или за вол, или за товар, что будеть чюжего взял, а прок ему самому взяти собе.

¹ Здесь и дальше буквы, взятые в квадратные скобки, приписаны позже другими чернилами.

65. А се аже холоп ударить. А се аже холоп ударить свободна мужа, а убежить в хором, а господин его не выдасть, то платити за нь господину 12 гривен; а затемь аче и кде налезеть ударенный т свего истья, кто его ударил, то Ярослав был уставил убити и, но сынове его по отци уставиша на куны, любо бити и розвязавше, любо ли взяти гривна кун за сором...

68. О зубе. Аже выбьют зуб, а кровь видять у него во рте, а людье вылезуть, то 12 гривен продаже, а за зуб гривна.

69. Аже украдет кто бобр, то 12 гривен.

70. Аже будеть росечена земля или знамение, им же ловлено, или сеть, то по верви искати татя ли платити продажо.

71. Аже кто борть разнаменаеть. Аже разнаменаеть борть, то 12 гривен. Аже межю перетнеть бортьную, или ролейную разореть, или дворную тыномь перегородить межю, то 12 гривен продажи. Аже дуб подотнеть знаменьный или межьный, то 12 гривен продаже...

78. О смерде. Аже смерд мучить смерда без княжа слова, то 3 гривны продажи, а за муку гривна кун; аже огнищанина мучить, то 12 гривен продаже, а за муку гривна. Аже лодью украдет, то 60 кун продаже, а лодию лицемь воротити; а морьскую лодью 3 гривны, а за набоиную лодью 2 гривны, за челн 20 кун, а за струг гривна...

88. О жене. Аже кто убьет жену, то тем же судомь судити, яко же и мужа; аже будеть виноват, то пол виры 20 гривен.

89. А в холопе и в робе виры нетуть; но ожебудеть без вины убиен, то за холоп укор¹ платити или за робу, а князю 12 гривен продаже.

90. Аже умреть смерд. Аже смерд умреть, то задницю князю; аже будуть дщери у него дома, то даяти часть на не; аже будуть за мужемь, то не даяти части им.

91. О заднице боярьстеи и о дружьнеи. Аже в боярех любо в дружине, то за князя задниця не идеть; но оже не будеть сынов, а дщери возмуть.

92. Аже кто умирая разделить дом свои детем, на том же стояти; паки ли без ряду умреть, то всем детем, а на самого часть дати души.

93. Аже жена сядеть по мужи, то на ню часть дати; а что на ню мужь възложить, тому же есть госпожа, а задниця ей мужня не надобе.

¹ В слове *укор* буквы *кор* позже подчищены, и слово переправлено на *урок*.

94. Будуть ли дети, то что первое жены, то то возмуть дети матери своея; любо си на жену будеть възложил, обаче матери своей возмуть.

95. Аже будеть сестра в дому, то той заднице не имати, но отдалять ю за мужь братия, како си могут...

110. О холопстве. Холопство обелное трое: оже кто хотя купить до полу гривны, а послухи поставить, а ногату дасть перед самемь холопомь; а второе холопство: поиметь робу без ряду, поиметь ли с рядомь, то тако ся будеть рядил, на том же стоить; а се третье холопство: тивуньство без ряду или привяжеть ключь к себе без ряду, с рядомь ли, то како ся будеть рядил, на том же стоить.

111. А в даче¹ не холоп, ни по хлебе роботять, ни по придатьце; но оже не доходить года, то ворочати ему милость; отходить ли, то не виноват есть.

112. Аже холоп бежить, а заповесьть господин, аже слышав кто или зная и ведая, оже есть холоп, а дасть ему хлеба или укажеть ему путь, то платити ему за холоп 5 гривен, а за робу 6 гривен.

113. Аже кто переиметь чюжь холоп и дасть весть господину его, то имати ему переем гривна; не ублюдеть ли, то платити ему 4 гривны, а плятая переемная ему, а будеть роба, то 5 гривен, а шестая на переем отходить.

114. Аже кто своего холопа сам досочиться в чьемь любо городе, а будеть посадник не ведал его, то, поведавше ему, пояти же ему отрок от него и шедше увязати и дати ему вязебную 10 кун, а переима нетуть; аче упустить и гоня, а собе ему пагуба, а платить в то никто же, тем же и переима нетуть.

115. Аже кто не ведая чюжь холоп усречет и, или повесть дееть, любо держить и у себе, а идеть от него, то ити ему роте, яко не ведал есмь, оже есть холоп, а платежа в томь нетуть.

116. Аче же холоп кде куны вложить, а он будеть не ведая вдал, то господину выкупати али лишитися его; ведая ли будеть дал, а кун ему лишитися.

117. Аже пустить холоп в торг, а одолжаеть, то выкупати его господину и не лишитися его.

¹ В слове *даче* буква *е* позднее исправлена на *ь*.

118. Аже кто кренеть чюжь холоп не ведая, то первому господину холоп поняти, а оному куны имати роте ходивше, яко не ведая есмь купил...¹.

119. Господину же и товар, а не лишатися е.²

120. Аже кто бежа, а поиметь суседне что или товар, то господину платити за нь урок, что будеть взял.

121. Аже холоп крадеть кого любо, то господину выкупати и любо выдати и, с ким будет крал, а жене и детем не надобе, но оже буд[у]ть с нимь крали и хоронили, то всех выдати, паки ли а выкупаеть господин; аже будуть свободнии с нимь крали или хоронили, то князю в продаже.

Из «Русской правды» о классовых группировках феодального общества в XI—XII вв. [Электронный ресурс] // Помнікі гісторыі права Беларусі. — 2003—2012. — Режим доступа: <http://www.pravo.by/main.aspx?guid=9551>. — Дата доступа: 25.07.2012.

5. 1229. — Дагавор Смаленскага, Віцебскага і Полацкага княстваў з Рыгай, Готландскай зямлёй і нямецкімі гарадамі 1229 года (Готландская рэдакцыя)

Что ся деете по вѣремьнемь, то отиде то по верьмьнемь; приказано боудете добрым людем, а любо грамотою оутвердят, како то боудете всем ведом, или кто послъ живыи останеться. Того лета, коли Албрахт, вл(а)д(ы)ка Ризкии, оумьрл, оуздомал князе Смольнескыи Мьстислав, Д(а)в(ы)д(о)в сын, прислал в Ригоу своего лоучьшего попа Ерьмея и с нимь оумьна моужа Пантелья ис своего города Смольнеска: та два была посл(о)м оу Ризе, из Ригы, ехали на Гочкыи берьго, тамо твердити мир. Оутвердили мир, что был не мирно промьжю Смольньска и Ригы, и Готскымь берьгомь всем коупчем. Пре сеи мир троудилися д(о)брии людие: Ролфо ис Кашеля, Божи

¹ Так в тексте. В Пушкинском списке на месте пропуска написано: *ведая ли будеть купил, то кун ему лиху быти. Аже холоп бегая будеть добудет, товара, то господину долг.*

² Над е позже другими чернилами приписано *го*.

дворянин, Тоумаше Смолнянин, ажбы миро был и д века; оурядили пак мир, како было любо Роуси и всемоу Латинескомуу языкоу, кто то оу Роусе гостить. На том мироу, ажбы мир твърд был, тако был князю любо и РиЖан(о)м всем и всемоу Латинескомуу языкоу и всемь темь, кто то на Оустоко моря ходить, ажбы налзл правдоу то нап(и)сати, како то держати Роуси с Латинескымь языкоме и Латинескомуу языкоу с Роусию то держати аж быхм что тако оучинили; того Бог не дай, ажбы промьжю нами бои был, а любо ч(е)л(о)в(е)ка оубиють до смерти, како ч(е)л(о)в(е)ка то отплатити, ажбы мир не р(а)здруоушен был; так платити, како то бы обоим любо были.

Зде починається правда:

1. Аже боудеть свободеныи ч(е)л(о)в(е)к оубит, 10 гривен серебра за голвоу.

2. Аже боудете хол(о)п оубит, 1 гривна серебра заплатити: оу Смольнескь, тако платити и оу Ризе и на Готскомь березе.

3. Око, роука, н(о)га, или ин что любо, по пяти гривьн серебра от всякого платити: за ок(о) 2 серебра, за роукоу 5 серебра, за н(о)гоу 5 серебра, и за всякыи соустав пять гривьн серебра; за зoub 3 гривн серебра: и Смольнескь и оу Ризе и на Гочкомь березе.

4. Кто биеть друга дерев(о)мь, а боудете синь, любо кровав, полоуторы гривны серебра платити емоу.

5. По оухоу оударите, 3 четверти серебра.

6. Послоу и попу что оучинять, за двое того оузяти, два платежя.

7. Аже кого оуранять, полоуторы гривны серебра, аже боудете безвека: тако платити оу Смоленеске и оу Ризе и на Гочкомь березе.

8. Аже извиниться Роусин оу Ризе, или на Гочк(о)мь березе, оу дыбоу его не сажати.

9. Аже извиниться Латинин оу Смольнеске, не мьтати его оу погреб, аже не боудете пороуки, то оу жельза оусадить.

10. Аже Латинин дасть Роусиноу товар свои оу д(о)лго оу Смольн(е)ске, заплатити Немциноу пьрвее, хотя бы инмоу комоу виноват был Роусиноу. Тако оузяти Роусиноу оу Ризе и на Готскомь березе.

11. Аже разгневається князе на своего человека, а боудете вин(о)ват Немчицю Роусин, а отимь(е)ть князе все, женоу и дети оу холопство, первое платити емоу Латинину, а потомь князю как любо с своимь ч(е)л(о)в(е)к(о)мь. Такоу правдоу взяти Роусиноу оу Ризе и на Гочк(о)мь березе.

12. Аже Латинин дасть княжю х(о)лопоу в заем, или ин(о)моу доброу чел(о)в(е)коу, а оумрете не заплатив, а кто емльть его остаток, томоу платити Немчиноу. Такова правда оузяти Роусиноу оу Ризе и на Гочкомь березе.

13. Роусиноу не оупирати Латинина однемь послухоумь, аже не боудете двою послухоу, одиного Немчича, а дроуого Роусина, добрых людии. Тако Латининоу не пьрпреди Роусина, аже не боудеть послуха Роусина, а дроуого Немчина оу Ризе и на Гочкомь березе.

14. Роусиноу не вести Латинина ко жельзоу горячемоу, аже сам всхочете. А Латининоу тако Роусина не вести аже сам всхочете.

15. Роусиноу не звати Латина на поле биться оу Роуской земли, а Латининоу не звати Роусина на поле биться оу Ризе и на Готскомь березе.

16. Аже Латинеский гость биеться мьжю с(о)бою оу Роуской земли любо мьчемь, а любо дерев(о)мь, князю то не надобе, мьжю с(о)бою соудити. Тако, аже Роуский гость биеться оу Ризе или на Гочкомь березе, Латине то не над(о)бе, а те (сами) промьжю с(о)бою оурядятся.

17. Аже застанете Роусин Латинеского человека (со) своею жень(о)ю, за то платити гривн 10 серебра. Тако оучинити Роусиноу оу Ризе и на Гочкомь березе платити.

18. Аже Латинеский человек оучинити насиле свободнь жене, а боудеть пьреже на ней не был(о) сорома, за то платити гривен 5 серебра. Тая правда оузяти Роусиноу оу Ризе и на Готскомь березе. Аже боудете пьрее на ней с(о)р(о)м был, взяти ей гривна сьрбра за насиле.

19. Аже насилуоеть робе, а боудоуть на него послуоуси, дати емоу гривна серебра. Такова правда взяти Роусиноу оу Ризе и на Гочкомь березе.

20. Аже мьжю Роусиномь и Латинескмь свяжеть дроуг дроуга без вины, за то платити 3 гривны серебра.

21. Аже боудете Роусиноу платити Латинескому; а не всх(о)четь платити, то ть Латинескому просити детского оу тиоуна. Аже дасть наем детьскому, а не исправить за (8) днии товара оу Роусина, то ть дати емоу на с(о)бе пороука.

22. Аже Смолняне не дадоуть емоу в(о)ль, Смолнян(о)мь платити самым д(о)лг платити. Тая правда оузяти Роусиноу оу Ризе, и на Гочкомь березе.

23. Аже тиоун оуслышитъ — Латинескый гость пришел, послати ему люди с колы пьревести товар, а не оудержати емоу; аже оудержитъ, оу томъ ся можете оучинити пагоуба.

24. Который В(о)л(о)чанин в(о)зъмь Латиньскый товар черес В(о)л(о)к вести, а что погинеть от того товара, что емоу приказано, то платити всем В(о)л(о)чанам. Тая правда Роуси оузяти оу Ризе и на Гочкомь березе.

25. Аже Латинескый придеть к городу, свободно емоу продавати, а противоу того не молвити никому же. Тако делати Роуси оу Ризе и на Гочкомь березе.

26. Аже Латинескый оусхочеть ехати и (со) Смольнеска (со) своимь товаромь в иноу стороноу, про то его князю не держати, ни, иномуо никомуо же. Тако Роусиноу ехати из Гочкого берега д(о) Травны.

27. Аже Роусин коупитъ оу Латинеского ч(е)л(о)в(е)ка товар, а в(о)змь(е)ть к себе, то ть Латинескомуо не взяти товара наоупятъ, Роусиноу томоу платити. Тако Роусиноу не оузяти оу Латинеского товара своего опять платити емоу.

28. Роусиноу не звати Латинеского на иного князя соуд, лише пред Смольнеского князя; аже сам всхочете, т(о) ть идеть. Тако Латинескомуо не звати Роусина на иныи соуд, лише оу Ригоу и на Гочкый берега.

29. Роусиноу не ставити на Латинеского детьского, не явивше старость (старосте) Латинескомуо: аже не слоушаетъ старосты, то ть можеть на него дет(с)кого приставити. Тако Латинескомуо на Роусина не ставити бирица оу Ризе, ни на Гочкомь березе.

30. Латинескомуо есть в(о)лно оу Смольнеске, который товар х(о)чьть коупити, бес пакости. Тако делаити Роуси оу Ризе и на Гочкомь березе.

31. Латинескомуо не ехати на вь(о)иноу с княземь, ни с Роусино, аже сам х(о)чьть, тотъ едеть. Тако Роусиноу не ехати с Латинескымь на вь(о)иноу, ни оу Ризе, ни на Гочкомь березе; аже хочеть сам, т(о) ть едеть.

32. Который Роусин, или Латинескый имьть татя, над темь емоу своя в(о)ля, камь его хочеть, там дежеть.

33. Ни одномуо же Роусиноу не дати пересоуда оу Ризе ни на Гочкомь березе; тако Латинескомуо оу Роуской земли не дати пересо уда никомуоже. Которое орудие доконьчано боудеть оу

Смолнескъ мъжю Роусию и мъжю Латинескимъ языкомъ, пьред соудиями и пьред добрыми людми; боль того не починати оу Ризе и на Гочкомъ березе; а что боудеть д(о)кончано оу Ризе и на Гочкомъ березе, пьред соудия ми и пьред д(о)брыми людми, того оу Смольн(е)ске не починати.

34. Всякому Латинескому ч(е)л(о)в(е)коу свободен путе из Гочкого берега до Смольнеска без мыта. Тая правда есть Роуси из Смольнеска до Гоцкого берега.

35. Како тако боудете, како придоуть Латинеский гость оу город с Волока, дати им княгини постав частины, тиюноу на В(о)л(о)це дати роукавице, ажбы товар пьревьзл без держания.

36. Латинескому дати от двою капию в(о)ску весцю коуна смольнеская.

37. Коупить Латинеский гривноу зол(о)та, дасть весити, дати емоу весце ногата смольнеская. Аже продасть, не дати ничего же.

38. Аже Латинесюи коупить со(с)уды серебряные, дати емоу весцю от гривны серебра по ногате смольнеской. Аже продасть, не дати (ему) ничего же.

39. Аже Латинеский коупить гривну серебра, дати емоу всцю две векши. Аже продасть, не дати (ему) ничего же.

40. Аже Латинеский дасть серебро пожигати, дати емоу от гривны серебра коуна смольнеская.

41. Аже капь, чимь то весяте, изл(о)мльна боудете, а любо льгче боудеть, то ть епоускати обе въ(е)дино мьсто, что лежить оу св. Богородице на горе, а другая оу Латинеской церкви: обе ровнати.

42. Аже Латинеский гость Смолняны приедеть на В(о)л(о)к, то ть мьтати жеребей, кого напьред вести ко Смольнскоу. Аже боудоуть людие из ыное земель, тьх послъ вести. Тая правда оузяти Роуси оу Ризе и на Гочкомъ березе.

43. Пискоуп Ризь(с)кии, Мастьр божих дворян, и вси земледержци, ти дають Двиноу свободноу от върхоу и до низоу в м(о)ре и по в(о)де и по берегоу всемоу Латинескому языкоу и Роуси, кто правый коупьчь есть, от моря даемо свободно, кто хочете по Двине ехати оу върх или оу низ.

44. Оу кого ся избить оучан, а любо челн, Б(ог) того не дай, или оу Роусина, или оу Латинеского, оу тех в(о)л(о)сти, кто: сю свободуу дал, товар его свобо(де)н, на в(о)де и на березе бес пакости всякому; товар иж то потопл, брати оу мьсто своєю

дружиною из воды на берего. Аже надобе емоу болше пом(о)чи, то ты наимоуи при послуоухе, кто был тоу, то боудете послуох; что им посоулишь, то дай, а боле не дай.

Тая правда Латинескомуу взяти оу Роуской земли оу в(о)л(о)сти князя смольнеского и оу полотьского князя в(о)л(о)сти и оу витьбеского князя в(о)л(о)сти.

Коли ся грамота п(и)сана, ишл был от Р(о)ж(дес)тва Г(оспод)ня до сего лета (1000) лето и (200) лето и (8) лето и (20), под пискоупомь Ризкимь, Провст Яган, Масьтър Влквен, Б(о)жии дворянин, и под горожаны Ризкими, пред всеми Латинескими коупци. Ся грамота оутвържена всехо коупче пьчатию. Се орудие исправили оумнии коупчи; Регньбоде, Детярт, Адам, то были горожане на Гочкомь березе; Мьмьберн, Вредрик, Доумбе, ти были из Любка; Гиндрик Готь, Илдигьр, та два была ис Жата; Конрат Шхель, оде Яганть Кинть, та два была из Мюнсьтъря; Бернярь, оде Влкерь, та два была из Грюниг; Ермаьбрьть, оде Албрахт, та два была из Дортмьня; Гиндрик Цижик из Бремьнь, Албрахт Слоук, Бернярт, оде Валтрь, оде Албрахт фоготь, то были горожане оу Ризе и инех много оумных добрых людей. Который Роусин, или Латынескийи противоу сее правды молвить, того почьсти за лихийи моужь. Ся грамота есть выдана на Гочкомь березе пьрд Роускимь посломь и пьрд всеми Латинескими коупци.

Вішнеўскі А. Ф. Гісторыя дзяржавы і права Беларусі : дакументах і матэрыялах (са старажытных часоў да нашых дзён) / А. Ф. Вішнеўскі, Я. А. Юхо. — Мн., 1998. — С. 15—19.

Дагавор Смаленскага, Віцебскага і Полацкага княстваў з Рыгай, Готландскай зямлэй і нямецкімі гарадамі 1229 года (Готландская рэдакцыя) [Электронны рэсурс] // Помнікі гісторыі права Беларусі. — 2003—2012. — Рэжым доступу: <http://www.pravo.by/main.aspx?guid=4751>. — Дата доступу: 25.07.2012.

6. 1229. — Дагавор Смаленскага, Віцебскага і Полацкага княстваў з Рыгай, Готландскай зямлэй і нямецкімі гарадамі 1229 года (Рыжская рэдакцыя)

Князь Мстислав Давыдовиць послав свои мужи, Еремея Попа, Пантелея Сотьского, от Смольнян в Ригу, а из Ригы на Готський берег, утверживати мир, а розлюбье на сторону отверечи, которое

было межи Немци и Смольняны; а за тот мир страдал¹ Рулф из Кашля² и Тумаш Михайловичу абы добросердье межь их было, абы Рускым купцем в Ризе и на Готьском березе, а Немечкым купцем в Смоленской волости любо было, как мир утвржен, и добросердье абы в веки стояло, и Князю любо бы и всим Смолняном и Рижаном и всим Немчем, по В(о)сточному морю ходящим, оже такую правду вьсали, которою правдою быти Русину в Ризе и на Готьском березе, абыша тоя правды держали и в веки.

«Бог того не дай, оже розбой по грехом пригодиться межи Немци и Руси, что за что платити, абы мир не раздрушен, абы Немцичю любо было. — А се починок правде:

1. Оже убьютъ вольнаго человека, платити за голову 10 гривен серебра по 4 гривны кунами или пенязи, а за холопа гривна серебра; аже кто холопа ударить, гривна кун. Та же правда буди и в Смоленске, и в Ризе, и на Готьском березе.

2. Аще око выбьютъ или руку оттнуть, или ногу, или иная которая хромота на теле явиться, 5 гривен серебра, а за зуб 3 гривны серебра. Таже правда буди в Смоленске и на Готьском берегу.

3. А кто деревом ударить человека до крови, полторы гривны серебра; аже ударить по лицу или за волосы иметь, или батогом шибеть, платити без четверти гривна серебра; аже послови³ пригодится пакость или Попови, в всякой обиде за два чрловека платити дань.

4. Аще кто друга ранить, а хромоты на теле не будетъ, полторы гривны серебра платити.

5. Аще Рускый гость или в Ризе, или на Готьском березе извинится⁴, никакоже его всадити в дыбу⁵, оже будетъ порука понь; не будетъ ли поруку понь, то лзе дсадити в железа. Или Немецкый гость извинится, не лзе его веречи в погреб; оже не бунеть понь поруку, лзе его всадити в железа.

6. Оже Немечкый гость дасть свой товар в долг в Смоленске, а Русин будетъ должен Руси, ино Немцичю напереди взяти. Таже прав да буди Русину в Ризе и на Готьском березе.

¹ Стараўся (рупіўся).

² Магчыма, Касэль.

³ Пасол, амбасадар.

⁴ Будзе вжаваты (здзейсніць злачынства).

⁵ Калодка.

7. Аще Князь взверъжетъ¹ на Русина, и повелить его разграбити с женою и с детьми, а Русин будетъ должен Немчию, (то Немчию) наперед взяти, а потом како Богови любо и Князю. Таже правда буди Русину в Риге и на Готьском берегу.

8. Или Немечкый гость дасть холопу Князю или Боярьску, а кто задницю² его возьметъ, то у того Немчию товар взяти. Таже правда буди Русину в Риге и на Готьском берегу.

9. Русину же не лзе вести одинаго Русина в послушство, ни двою. Таже правда буди Немцем в Смоленске.

10. Русину же не лзе имати Немчина на железо³, такоже и Немчию Русина; аже возлюбить сам своею волею, то его воля.

11. Русину же не лзе позвати Немчица на поле⁴ в Смоленске, ни Немчию в Риге и на Готьском березе, или Немечкый гость битися в Руси межи собою меци или сулицами, Князю то ненадобе и никакому Русину, а правятся сами по своему суду.

12. А иметь Русин Немчица у своей жены, ино за сором 10 гривен серебра: такоже Русину в Риге и на Готьском берегу.

13. Аще которой Немчиць учинить насилье над вольною женою в Смоленске, а доголе было не слышати блядне ей, 10 гривен серебра за сором; таже правда буди Русину в Риге и на Готьском березе.

14. А како услышитъ Волоскый Тiун, еже гость Немечкый приехал в Смолняны на Волок, послати ему своего человека вборзе к Волочаном, ать перевезутъ Немечкый гость с товаром; а никтожь иметь им пакостити, занеже в той пакости велика пагуба бываеть Смолняном от поганых. И Немцем метати жеребьи, кому пойти наперед. Аще иный гость будетъ Рускый, тому пойти позади.

16. А который Волочанин вскладываетъ товар Немечкый или Смоленскый на кола своя черес Волок везти, а что погынеть того товара, всим Волочаном платити. Таже правда буди Русину и на Готьском березе.

17. А како будетъ Немечкый гость в Смоленське городе, тако ему продати свой товар безо всяюя борони⁵; а как будетъ Рускый

¹ Угнявiцца.

² Спадчына.

³ Выпрабаванне распаленым жалезам.

⁴ Паядынак, двубой.

⁵ Перашкоды.

гость в Ризе и на Готском березе, вольножь ему продати безо всякой борони.

18. Аще который Немчиць хочеть пойти с своим товаром в иный город, Князю не боронити, ни Смолняном: или который Русин всхочеть с Готскаго берега в Немечкую землю в Любок¹, Немцем не боронити пути того.

19. Аще который Русин возмет товар у Немчица, а понесеть товар из двора, тый товар не ворочается; или который товар купил у Руси на и понесеть из двора, тый товар не ворочается.

20. Русину же не лзе позвати на опцш² суд, разве на Смоленскаго Князя; аже возлюбить Немчиць на опычм суд, то его воля. А Немчицю не лзе позвати Русина в Риге или на Готском березе на опчш суд: всхочеть ли Русин на обчт суд, то его воля.

21. Русину же не лзе приставити Дечкаго³ к Немчицю в Смоленське, но преже обвестить старейшему их: оже старе(й)шина его не умолвить, то лзе ему приставити. Также и Немчицю в Риге и на Готском березе, не лзе ему приставити Детьского.

22. Оже будеть Русину товар имати на Немчичи или в Риге, или на Готском березе, в котором городе в ином Немечком: пойти истью к истью, и взяти ему тая правда, которая в том городе; а рубежа⁴ им не деяти; а Немчицю таже правда взяти в Руси.

23. А Немчицю платити весцю от двою капью⁵ куна Смоленская.

24. Оже купити Немчицю гривну золота, дати ему ногата весцю, или продасть, не дати ему ни векши.

25. Или который Немчиць купити суд⁶ серебряный, дати ему от гривне куна весцю, или продасть, не дати ему ни векши.

26. Аще купити Немчиць гривну серебра, дати весцю 2 векши, или продасть, не дати ему.

27. Оже Немчин дасть серебро платити, дати ему куна Смоленская гривен⁷.

¹ Любек.

² Агульны.

³ Дзеці, ваенны прыстаў.

⁴ Слова *рубеж* ужыта тут у сэнсе гвалтоўнага захопу.

⁵ 3 24 пудоў.

⁶ Пасудзіна.

⁷ 3 грыўны.

28. Аще вошний пуд¹ исказиться, лежить капь во святш Богородици на горе, а другая в Немечкой Богородици: то тым пуд изверяче, право учинити. Таже правда буди Русину в Ризе и на Готьском березе.

29. Немчию же всякой товар вольно купити без борони в Смоленське, такоже и Русину вольно купити всякый товар без борони в Ризе и на Готьском березе.

30. Немчию же не надобе никакое мыто из Смоленьска до Риге, а из Ригы до Смоленьска; такоже и Русину не надобе мыто с Готьскаго берега и до Риге, а из Риги до Смоленьска.

31. Аще Смоленьский Князь пойдет на войну, не надобе ему² ехати; оже всхоцеть с Князем, то своя ему воля; такоже буди и Русину воля в Ризе и на Готьском березе.

32. Аже Русин или Немчичь иметь татя³ у своего товара, в том его воля, что хочеть учинити.

33. Русину же не дати пересуда⁴ ни в Риге, ни на Готьском берегу, ни Немчию же платити пересуда в Смоленське или у Князя, или у Пуна, или урядили будут добрж мужи; боле же того не поимати ни в Риге, ни на Готьском березе. Таже правда буди Немечкому гостю в Смоленське.

34. А пуд⁵ дали Немчи Волочаном, иже им товар возити всякому гостю, и коли исказиться, а подруг⁶ его лежить в Немечкой божнице, а другый ковати изверившетими.

35. Епископ же Рижьский, Фолкун Мастер Божмх Дворян⁷, и вси волостели по Рижеской земли дали Двину волену от устья доверху по воде, и ло берегу всякому гостю Рижьскому и Немечькому ходящим вниз и верх. Бог того не дай, аще кого притца прииметь, или ладья уразиться Руская, или Немечкая, вольно ему свой товар привезти к берегу без всякой борони. Аще будеть в пособлеше людий мало будеть, а к тому принаймати людш в помочь; то, что будеть сулил найма, через то боле не взяти. Таже

¹ Вашчаная вага, ці 12 пудоў.

² Немцу.

³ Злодзея.

⁴ Судовая пошліна.

⁵ Вага.

⁶ Дублікат.

⁷ Рыцары Хрыстовы (крыжакі).

правда буди Русину в Ризе и на Готьском березе, и Немчию в Смоленской волости и в Полтской и в Витебской.

А си грамота написана бысть при Попе Иване и при Мастере Фулкине и при Рижьских мужех, и при многих купчех Рижьскаго Царства, еже есть тех печать на сей грамоте. А се суть сему послуши¹ Регембод, Тетарт, Адам, горожане на Готьском березе; Мемебер, Вередрик Домом из Люпка²; Индрик, Тонлиер: таже суть из Южата³ — Кондрат кривый, Еган Кинот: ти суть из Мунстера⁴ — Берник и Фолкирь, тиже суть из Глугли⁵ — Ярем, Бракт: тиже суть из Дротмины⁶ — Индрик Чижик тиже из Дрямь⁷ — Альбрых Слук, Берняр Велетерь, Алеберь судья Рижскій: тоже суть Рижане. Аще который Русин или Немчиць противитися всхочеть сей правде, да тот противен Богу и сей правде».

Дагавор Смаленскага, Віцебскага і Полацкага княстваў з Рыгай, Готландскай зямлёй і нямецкімі гарадамі 1229 года (Рыжская рэдакцыя) [Электронны рэсурс] // Помнікі гісторыі права Беларусі. — 2003—2012. — Рэжым доступу: <http://www.pravo.by/main.aspx?guid=9461>. — Дата доступу: 25.07.2012.

Вішнеўскі А. Ф. Гісторыя дзяржавы і права Беларусі : у дакументах і матэрыялах (са старажытных часоў да нашых дзён) / А. Ф. Вішнеўскі, Я. А. Юхо. — Мн. : [б.в.], 1998. — С. 20—24.

¹ Сведкі.

² Любек.

³ Магчыма, Данцыг.

⁴ Мюнстэр.

⁵ Магчыма, Грэнінгэн.

⁶ Дортмунд.

⁷ Магчыма, Брэмен.